Conseil d'Etat - Raad van State
LEGISLATION - WETGEVING
1.
10 SEP 1956
Traduction à coordination (1)
Vertaling aan

L. L. 5384/2/V.

ROYAUME DE BELGIQUE. KONINKRIJK BELGIE.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT. ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, première chambre des vacations, saisi par le Ministre de l'Intérieur, le 25 août 1956, d'une demande d'avis sur un projet d'arrêté royal "par lequel les emplois de moniteurs prévus au cadre des villages pilotes créés par les provinces, sont exclus du droit de préférence accordé par les lois des 3 août 1919 et 27 mai 1947", a donné le 29 août 1956 l'avis suivant :

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, eerste vacantiekamer, de 25e augustus 1956 door de Minister van Binnenlandse Zaken verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van koninklijk besluit waarbij de betrekkingen van monitor vermeld in het kader van de door de provincies opgerichte proefboerderijen uitgesloten worden van het voorkeurrecht verleend bij de wetten van 3 augustus 1919 en 27 mei 1947 , heeft de 29e augustus 1956 het volgend advies gegeven :

Le projet devrait être pourvu d'un intitulé qui pourrait être ainsi rédigé :

"Arrêté royal excluant de l'application du droit de préférence accordé par la loi des 3 août 1919 et 27 mai 1947, les emplois de moniteur prévus au cadre des villages-pilotes créés par les provinces".

Pour des raisons de concordance générale, le premier alinéa du préambule et l'article 1er du dispositif devraient être ainsi rédigés :

"Vu la loi des 3 août 1919 et 27 mai 1947, notamment l'article 5, alinéa 2;

...

Article 1er.-

Les emplois de moniteur prévus au cadre des villages-pilotes créés par les provinces sont exclus du droit de préférence accordé par la loi des 3 août 1919 et 27 mai 1947 ".

Het ontwerp heeft een opschrift nodig. Voorgesteld wordt :

"Koninklijk besluit waarbij het door de wet van 3 augustus 1919 en 27 mei 1947 verleende voorkeurrecht buiten toepassing wordt verklaard ten aanzien van de betrekkingen van monitor in het kader der door de provincies opgerichte proefboerderijen".

Ter wille van de algemene overeenstemming lezen het eerste lid van de aanhef en artikel 1 als volgt :

"Gelet op de wet van 3 augustus 1919 en 27 mei 1947, inzonderheid op artikel 5, tweede lid ;

...

Artikel 1.-

Het bij de wet van 3 augustus 1919 en 27 mei 1947 verleende voorkeurrecht is niet van toepassing ten aanzien van de betrekkingen van monitor in het kader der door de provincies opgerichte proefboerderijen".

ML.

L. 5380/2/V.
L. 5384/2/V.

La chambre était composée de

De kamer was samengesteld uit

Messieurs : J. SUETENS, premier président,
de Heren : eerste-voorzitter,

D. DECLEIRE, conseillers d'Etat,
G. HOLOYE, raadsheren van State,

G. VAN HECKE, assesseurs de la section de législation,
J. LIMPENS, bijzitters van de afdeling wetgeving,

J. CYPRES, greffier adjoint, adjunct-griffier, greffier. griffier.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de M. DECLEIRE. Le rapport a été présenté par H. BOLAND, substitut.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. DECLEIRE. Het verslag werd uitgebracht door de H. BOLAND, substituut.

LE GREFFIER - DE GRIFFIER,

(s) J. CYPRES.

LE PRESIDENT - DE VOORZITTER,

(s) J. SUETENS.